

Curso de Mapuzungun Idioma y Cultura Mapuche

II Nivel



A cargo Integrantes de la Comunidad Mapuche Urbana Pillán Manke de la ciudad de Olavarría.
Personas Responsables: Guillermo Aramburu y Lic. Mirta Millan
Asistencia Técnica y Audiovisual Darío Puñalef.

Curso de Idioma "MAPUZUNGUN"

AÑO 2024

Curso a dictar: II Nivel de Idioma y Cultura Mapuche.

A cargo Integrantes de la Comunidad Mapuche Urbana Pillan Manke de la ciudad de Olavarría.

Personas Responsables: Guillermo Aramburu, Darío Puñalef y Lic. Mirta Millan

Carga horaria: 2 dos semanales

Día: Jueves 18:30 a 20, 30 hs.

Fundamentación

El Pueblo nación mapuche existía previo a los estados nacionales modernos (Chile y Argentina) y el mismo abarcaba un extenso territorio ancestral. El idioma de este Pueblo es el mapudungun, se habla y se escribe en la actualidad con un crecimiento exponencial, en el caso de Argentina hay hablantes del idioma en la Pcia de Buenos Aires, La Pampa, Rio Negro y Chubut, entre otros.

En particular en la ciudad de Olavarría no se habla cotidianamente, pero sin embargo la presencia de la Cultura Mapuche está vigente en el ámbito local, en aspectos culturales, como ceremoniales, artísticos y en educación intercultural.

La Comunidad Mapuche Urbana se vio con la necesidad de retomar y dar a conocer este idioma para la recuperación del conocimiento ancestral (Kimun). Esta experiencia fue favorecida mediante el dictado del nivel I de mapuzungun, en el Laboratorio de idiomas de la FACSO-UNICEN.

Nos parece oportuno poder realizar el Nivel II de mapuzugun en la segunda parte de año. Debido al compromiso de lxs estudiantes del Nivel I que están interesadxs en profundizar el aprendizaje de la Cultura, cosmovisión e idioma.

Este curso será abierto para todxs lxs estudiantes, docentes y público en general, quienes tenga aprobado el Nivel I de mapuzungun.

El Mapuzungun, significa “Mapu- tierra” y “zungun- hablar”, el “hablar de la gente de la tierra”. La enseñanza del mapudungun procura el diálogo y la convivencia intercultural, para fortalecer la aceptación del otro tal como es, con sus particularidades y diferencias; de esta manera se transmiten valores profundamente ligados a la naturaleza y a una cosmovisión holística.

Teniendo en cuenta el contexto actual de pandemia, este curso se dictará de manera virtual, logrando tener acceso a interesados de un espacio territorial más amplio.

El Mapuzungun viabiliza y proporciona el enriquecimiento cultural tanto como el intercambio de saberes, esto nos permite revalorizar la cultura y la lingüística ancestral.

En el Pueblo Mapuche, como cultura milenaria, su oralidad fue la que permitió la transmisión de generación en generación de este idioma, denominado mapuzungun, presente en nuestros días también de manera escrita.

Proyecto educativo del Mapuzungun

En este curso del Nivel II de mapuzungun se pretende que el estudiante, pueda profundizar en la cosmovisión y filosofía de vida, ampliando el vocabulario y aspectos técnicos idiomáticos para interactuar en situaciones comunicativas cotidianas, en diferentes contextos socioculturales.

Se espera de este curso que permita a los estudiantes profundizar en el aprendizaje del mapuzungun y la comprensión de la cultura mapuche.

Contenido

Los contenidos que se abordarán en el II Nivel del curso de mapudungun, serán los siguientes:

- Profundización de la cultura mapuche. Funciones y roles.
- Aspectos culturales Mapuche: elementos de la vida cotidiana y sus contextos -hogar, trabajo y ceremonial.
- Acciones cotidianas- Fill antu femken
- Peinados de mujer- Mapuche zomo ñi chapetun
- Instrumentos musicales- Ayecawe
- Partes y posturas del cuerpo –Kalul tukukünuwün.
- Estaciones del año - características climáticas- Fill ke tripantu.
- Vestimenta femenina – Zomo ñi takuluwün.
- Vestimenta masculina – Wentru ñi takuluwün
- Paisajes, su constitución y descripción.- Az Mapu

Aspectos técnicos del idioma:

- 1 Pronombre ti

- 2 Complementos- indicadores de intensidad
- 3 Verbos.
 - Modos real , volitivo
 - Tipos de verbos
 - Verbalización de sust. Y adjetivos
 - El verbo como adjetivo
- 4 Partículas:
 - “A” -futuro
 - “le”y “küle”-estado, presente. Continuidad de acción.
 - “fu”- pasado
 - “ke”- habitualidad
 - “ka”-vs sig.
 - Ge – voz pasiva
- 5 Auxiliares
- 6 Posposiciones.
- 7 Preposiciones.
- 8 Conjunciones.
- 9 Palabras interrogativas.

Destinatarios:

El taller del idioma mapuche está dirigido a estudiantes, docentes y público en general que tengan el Nivel I aprobado. Este curso les brindará herramientas teóricas – pedagógicas para profundizar y comprender diálogos cotidianos más complejos. El grafemario a utilizar será acordado durante el taller, de esta manera se revitaliza el idioma y la cultura en la contemporaneidad en diversos contextos.

Objetivos Generales

- Ahondar en la Cultura Mapuche de acuerdo a su propia cosmovisión para comprender la conformación lingüística.
- Valorar y promover el kimun (conocimiento) en un contexto de respeto, para el fortalecimiento de la identidad originaria a través del idioma.
- Realizar una reflexión metalingüística e intercultural sobre la lengua y cultura mapuche.

- Comprender y apreciar la importancia del Pueblo Mapuche como expresión culturalmente distinta desarrollada en el contexto nacional, a partir de la estructura gramática del idioma, fortaleciendo contextos interculturales.

Objetivos Específicos

Se propone desde el taller del idioma mapuche, aproximar a los estudiantes a conocer la cultura de este Pueblo originario, para revitalizar el idioma “mapuzungun”. Trabajar en su actualización y re significación para que el idioma vuelva a ser parte de la vida cotidiana de la gente.

- Conocer y comprender los diferentes contextos socioculturales mapuche.
- Incorporar vocabulario para articular frases y oraciones complejas.
- Partes del cuerpo.
- Rutinas y actividades diarias en los diferentes ámbitos.
- Estaciones del año. Clima. Paisaje.
- Intercambiar información sobre el futuro y el pasado
- Trabajo y Hogar. Actividades cotidianas.
- Describir personas y vestimenta
- Hablar de experiencias pasadas y planes futuros
- Dar órdenes e instrucciones y (Ej. para llegar a un lugar)

Metodología

A nivel metodológico se propone una pedagogía ancestral con un enfoque comunicativo, teórico y práctico virtual, que les permita desarrollar a los estudiantes la posibilidad de hablar y escribir en mapudungun. Se trabajará con ejercicios de fonética y escritura, para construir diálogos grupales.

Usaremos técnicas audiovisuales para revitalizar el idioma en tiempos de pandemia debido al Covid 19.

- Las actividades a desarrollar en el proyecto pedagógico serán acordes al temario establecido para cada clase, con sus respectivos ejercicios teóricos y prácticos a través de la escritura, con ejercicios individuales y grupales.

Tiempo estipulado del taller:

2º Trimestre del ciclo lectivo 2024, a realizarse a partir de mediados del mes de Agosto.

Recursos humanos:

Personas responsables de la realización del taller del idioma mapuzungun, Kimeltuchefe, Guillermo Aramburu y Mirta Millan con la ayuda técnica y audiovisual de Darío Puñalef.

Recursos materiales:

Los recursos materiales que deberán ser utilizados para el taller de mapuzungun:

- Plataforma virtual de Facso – UNICEN.
- Correo electrónico : pillanmanke@gmail.com
- Grupo de whasapp

Recursos financieros:

El costo del taller será de la siguiente manera:

- 1- El arancel a los inscriptos/as tendrá un costo mensual estipulado por el Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Ciencias Sociales.
- 2- Se contará con un número mínimo de 10 inscriptos y un máximo 30 personas.

Evaluación

Se evaluará en el transcurso del taller del Segundo Nivel de Mapudungun, que el estudiante pueda realizar una presentación oral y escrita con narrativas acorde a lo visto en el trimestre, donde pueda comunicar aspectos socioculturales de su contexto.

Evaluación final

Para aprobar el II taller de mapuzungun, los requisitos de acreditación son el 80% asistencia virtual y un trabajo de evaluación final oral y escrito.

Bibliografía

- Antonio E. Díaz – Fernández. “Mapuzungun”, para principiantes. Colección Extensión. Serie Sociedad/ Literatura. Editorial Universitaria de la Patagonia. 2014
- Diccionario Wixaleyiñ (mapuche-castellano, castellano-mapuche) del Equipo de Educación Mapuche Wixaleyiñ.
- Cartilla de la Lengua Mapuche, para principiantes. Editado por Misioneros Misión Ñorquín. Neuquén. Colipilli, 26 de agosto 1968. Año del centenario de Ceferino Namuncurá.
- Equipo de Educación Mapuche Wixaleyiñ. Tvkulpayiñ Taiñ Kvpal. Recordemos nuestro origen. Ediciones Xalkan. 2013
- Quidel, José y Caniullan Victor. Epe wuh xawvn pu mapuce ñi bawehtuwun ka kimeluwvn. Amanecer del Pueblo Mapuche: salud y educación. Editorial. Universidad de Lujan. Argentina.
- Tayiñ Mapuche Kimvn. Epistemología Mapuche- Sabiduría y Conocimiento. Juan Ñanculef Huaiquinao. 2016. Edit. Universidad de Chile.
- Kimkimtuwe. 60 Láminas foyocopiables. Materiales para la enseñanza y aprendizaje del mapudungun. Kimeltuwe. www,kmn.cl
- FOLIL MAPUDUNGUN. Wencelao Norin – Rodrigo Becerra- Fresia Mellico . Juan Fajardo- Fresia Norin – Julio Huentemil – Octavio Huaiquillán. Textos de cultura mapuche: Armando Marileo. Ilustraciones: Eliseo Huencho.2013

Páginas web

-Kimeltuwe Kimeluwün ka chillkatuwün Mapuzungun
Enseñanza y aprendizaje de Mapudungun Kimeltuwe, materiales de mapudungun

<https://www.facebook.com/kimeltuwe/?fref=ts>
<http://kmm.cl/inchin.php>

- **Curso de Mapudungun #1. Vocabulario Básico N° 1**
https://www.youtube.com/watch?v=ZVr1ZuR3_jQ&feature=youtu.be

19 Julio, 2024- Olavarría.